

KINDER-UND HAUSMÄRCHEN

# 格林童话全集

【德国】雅各布·格林  
威廉·格林 著  
杨武能 杨悦 译



译林出版社

KINDER-UND HAUSMÄRCHEN

# 格林童话全集

【德国】雅各布·格林  
威廉·格林 著  
杨武能 杨悦 译

译林出版社

Jacob Grimm    Wilhelm Grimm  
KINDER-UND HAUSMÄRCHEN

---

根据 PHILIPP RECLAM JUN.  
STUTTGART 1989 年版三卷本译出

格林童话全集

〔德国〕雅各布·格林 威廉·格林著    杨武能 杨悦 译

---

出版发行 译林出版社  
地 址 南京中央路 165 号(邮政编码 210009)  
经 销 江苏省新华书店  
照 排 南京锐普电子出版技术有限公司  
印 刷 海门印刷厂

---

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 20.375 插页 2 字数 527 千  
版次 1993 年 5 月第 1 版    1997 年 3 月第 6 次印刷

---

标准书号    ISBN 7-80567-524-4/I·280  
定 价        (平装本) 18.50 元

---

(译林版图书凡印装错误可向承印厂调换)  
责任编辑 施梓云    组稿编辑 赵燮生



格林兄弟像：威廉（1786～1859），左；  
雅各布（1785～1863），右。

# 永远的温馨

——代译序——

奇妙啊，这哥儿俩的小宝箱！  
你听听，孩子，听它给你唱  
一只只婉转动人的歌——  
歌唱勤劳善良，歌唱忠诚正直，  
歌唱助人为乐的勇士，  
为唤醒长睡不醒的女孩，  
一往无前，不怕挫折……

奇妙啊，这哥儿俩的小宝箱！  
你瞧瞧，孩子，瞧它的收藏  
精美绝伦，五光十色——  
闪光耀眼的水晶鞋，  
自动上菜的小木桌，  
巧克力蛋糕做成的林中小屋，  
还有一把金钥匙呢，  
它会帮你打开智慧之锁！

你，我，他——你们和我们，  
今天的孩子们和过去的孩子们，

一代又一代枕着这只小宝箱，  
进入梦乡，进入幻想的天国，  
变成美丽的公主，勇敢的王子，  
变成聪明又机智的小裁缝，  
变成害怕也不会的傻大个，  
去环游世界，去踏平坎坷，  
去斗巨人，斗大灰狼，斗老妖婆！

即使在严寒的冬夜，  
我们不慎落入食人者的凶窟，  
多么地紧张，多么地恐怖！  
可噩梦总会在曙光中消逝，  
醒来，我们更爱身边的一切。  
即使多少年过去了，  
我们已成为老头儿老太婆，  
每当想起善良的小矮人儿，  
想起灰姑娘和白雪公主，  
我们心中仍会感到温馨，  
感到慰藉，充满欢乐——  
多么幸运啊，这奇妙的小宝箱，  
它曾经进入我的家庭！  
它永远永远属于我！

# 目 次

## 儿童和家庭童话

1. 青蛙王子或名铁胸亨利 ..... ( 3 )
2. 猫和老鼠 ..... ( 6 )
3. 圣母玛利亚的孩子 ..... ( 9 )
4. 傻大胆学害怕 ..... (13)
5. 狼和七只小山羊 ..... (20)
6. 忠诚的约翰 ..... (23)
7. 好买卖 ..... (29)
8. 怪乐师 ..... (33)
9. 十二兄弟 ..... (35)
10. 二流子 ..... (39)
11. 小弟弟和小姐姐 ..... (41)
12. 莴苣姑娘 ..... (46)
13. 森林中的三个小人儿 ..... (49)
14. 三个纺纱女 ..... (53)
15. 亨塞尔与格莱特 ..... (55)
16. 三片蛇叶 ..... (62)
17. 白蛇 ..... (65)
18. 麦秆、煤块和豆子 ..... (68)

√19.	渔夫和他的妻子 .....	(69)
20.	勇敢的小裁缝 .....	(77)
√21.	灰姑娘 .....	(83)
22.	谜语 .....	(90)
23.	耗子、小鸟和香肠 .....	(92)
24.	霍勒太太 .....	(94)
25.	七只乌鸦 .....	(97)
√26.	小红帽 .....	(99)
27.	布来梅市的乐师.....	(102)
28.	会唱歌的骨头.....	(104)
29.	魔鬼的三根金发.....	(106)
30.	虱子和跳蚤.....	(112)
31.	没有手的女孩.....	(114)
32.	机灵的汉斯.....	(119)
33.	三种语言.....	(122)
34.	聪明的艾尔莎.....	(124)
35.	天国里的裁缝.....	(127)
36.	自动上菜的桌子、吐金子的毛驴和自个儿 从口袋里蹦出来的棒子.....	(128)
37.	大拇指.....	(137)
38.	狐狸太太的婚事.....	(142)
39.	小精灵.....	(146)
40.	强盗未婚夫.....	(149)
41.	科尔伯斯先生.....	(152)
42.	教父先生.....	(153)
43.	特露德太太.....	(155)
44.	死神教父.....	(155)
45.	大拇指儿漫游记.....	(158)



46. 菲切尔的怪鸟..... (162)
47. 杜松子树..... (165)
48. 老狗苏尔坦..... (174)
49. 六只天鹅..... (175)
50. 玫瑰公主..... (179)
51. 鸟弃儿..... (182)
52. 画眉嘴国王..... (184)
53. 白雪公主..... (188)
54. 背囊、帽子和号角..... (197)
55. 名字古怪的小矮人儿..... (202)
56. 爱人罗兰..... (204)
57. 金鸟..... (207)
58. 狗和麻雀..... (213)
59. 弗里德尔和卡特丽丝..... (215)
60. 两兄弟..... (221)
61. 小农民..... (237)
62. 蜜蜂王后..... (241)
63. 三片羽毛..... (243)
64. 金鹅..... (246)
65. 杂毛丫头..... (249)
66. 兔子新娘..... (253)
67. 十二个猎手..... (254)
68. 骗子和他的师傅..... (257)
69. 约林德和约林格..... (258)
70. 三个幸运儿..... (261)
71. 六好汉走遍天下..... (263)
72. 狼和人..... (267)
73. 狼和狐狸..... (268)

74. 狐狸和亲家母太太..... (269)
75. 狐狸和猫..... (270)
76. 丁香花..... (271)
77. 聪明的格蕾特..... (274)
78. 老爷爷和小孙子..... (276)
79. 水妖..... (277)
80. 小母鸡之死..... (277)
81. 快活老兄..... (279)
82. 赌鬼汉斯..... (287)
83. 汉斯交好运..... (289)
84. 汉斯成亲..... (293)
85. 金娃娃..... (294)
86. 狐狸与鹅群..... (298)
87. 穷人和富人..... (299)
88. 狮子和会唱会跳的百灵鸟..... (302)
89. 牧鹅姑娘..... (307)
90. 年轻的巨人..... (312)
91. 小地精..... (318)
92. 金山王..... (322)
93. 乌鸦..... (327)
94. 聪明的农家女..... (332)
95. 希尔德布朗老哥..... (334)
96. 三只小鸟..... (338)
97. 活命水..... (341)
98. 万能博士..... (346)
99. 玻璃瓶中的妖怪..... (347)
100. 魔鬼的邋遢兄弟..... (351)
101. 熊皮人..... (354)

102.	鹤鹤和熊 .....	(358)
103.	甜粥 .....	(360)
104.	聪明人 .....	(360)
105.	虾蟆的童话 .....	(363)
106.	穷磨工和小花猫 .....	(365)
107.	两个漫游者 .....	(368)
108.	汉斯我的刺猬 .....	(376)
109.	小寿衣 .....	(381)
110.	荆棘丛中的犹太人 .....	(381)
111.	训练有素的猎人 .....	(385)
112.	天上取回的连枷 .....	(389)
113.	两个国王的孩子 .....	(390)
114.	聪明的小裁缝 .....	(396)
115.	明亮的太阳将揭露这件事 .....	(398)
116.	蓝灯 .....	(399)
117.	犏孩子 .....	(403)
118.	三个走方郎中 .....	(404)
119.	七个施瓦本人 .....	(406)
120.	三个手艺人 .....	(408)
121.	无畏的王子 .....	(411)
122.	老母驴 .....	(415)
123.	森林中的老婆子 .....	(420)
124.	三兄弟 .....	(422)
125.	魔鬼和他的祖母 .....	(424)
126.	忠实的斐雷南和不忠实的斐雷南 .....	(426)
127.	铁炉子 .....	(430)
128.	懒惰的纺纱女 .....	(435)
129.	本领高强的四弟兄 .....	(437)

130.	一只眼、两只眼和三只眼 .....	(440)
131.	美丽的小卡特琳与庇弗·帕弗·波特里 .....	(448)
132.	狐狸和马 .....	(449)
133.	跳舞跳破了的鞋子 .....	(450)
134.	六个仆人 .....	(453)
135.	白新娘和黑新娘 .....	(458)
136.	铁汉斯 .....	(463)
137.	三个黑公主 .....	(469)
138.	克诺斯特和他的三个儿子 .....	(470)
139.	布拉克家的闺女 .....	(471)
140.	拉家常 .....	(472)
141.	羊羔和小鱼 .....	(472)
142.	思默里山 .....	(474)
143.	旅行去 .....	(476)
144.	小毛驴 .....	(477)
145.	不孝的儿子 .....	(480)
146.	萝卜 .....	(480)
147.	烈火烧出的年轻人 .....	(482)
148.	上帝的动物和魔鬼的动物 .....	(483)
149.	鸡馱的木梁 .....	(484)
150.	老巧婆 .....	(485)
151.	三个懒虫 .....	(485)
* 151.	十二个懒长工 .....	(486)
152.	聪明的牧童 .....	(488)
153.	星星银元 .....	(489)
154.	骗来的银毫子 .....	(490)
155.	挑选未婚妻 .....	(490)
156.	扔掉的乱麻线 .....	(491)

157.	老麻雀和它的四个孩子 .....	(492)
158.	极乐世界的童话 .....	(494)
159.	底特马尔斯的谎言 .....	(495)
160.	谜语童话 .....	(495)
161.	白雪与红玫 .....	(496)
162.	聪明的仆人 .....	(501)
163.	玻璃棺材 .....	(502)
164.	懒虫海因茨 .....	(506)
165.	怪鸟格莱弗 .....	(508)
166.	强壮的汉斯 .....	(513)
167.	天堂里的农民 .....	(518)
168.	瘦瘦的丽丝 .....	(519)
169.	林中小屋 .....	(520)
170.	同甘共苦 .....	(525)
171.	“篱笆国王” .....	(526)
172.	比目鱼 .....	(528)
173.	鸬鹚和戴胜 .....	(529)
174.	猫头鹰 .....	(530)
175.	月亮 .....	(531)
176.	寿命 .....	(533)
177.	死神的使者 .....	(534)
178.	鞋匠师傅 .....	(536)
179.	井边的牧鹅女 .....	(539)
180.	夏娃的各色各样的孩子 .....	(546)
181.	池塘里的水妖 .....	(548)
182.	矮人的礼物 .....	(552)
183.	巨人和裁缝 .....	(554)
184.	钉子 .....	(556)

185. 坟墓里的穷孩子 .....	(557)
186. 真正的新娘 .....	(559)
187. 兔子和刺猬 .....	(565)
188. 纺锤、梭子和针 .....	(567)
189. 农民和魔鬼 .....	(570)
190. 桌上的面包屑 .....	(571)
191. 小海兔 .....	(571)
192. 神偷手 .....	(574)
193. 鼓手 .....	(580)
194. 麦穗 .....	(588)
195. 坟山 .....	(588)
196. 林克兰克老头儿 .....	(591)
197. 水晶球 .....	(593)
198. 玛琳姑娘 .....	(595)
199. 水牛皮靴 .....	(601)
200. 金钥匙 .....	(604)

## 儿童宗教传说

1. 林中的圣约瑟 .....	(607)
2. 十二使徒 .....	(609)
3. 玫瑰 .....	(610)
4. 贫穷和谦卑指引天国之路 .....	(611)
5. 上帝的食粮 .....	(612)
6. 三根绿色枝条 .....	(612)
7. 圣母的小酒杯 .....	(615)
8. 老妈妈 .....	(615)
9. 天国的婚礼 .....	(616)

10. 榛树条..... (617)

## 补 遗

1. 穿靴子的猫 ..... (621)  
2. 傻瓜汉斯 ..... (625)  
3. 鼠皮公主 ..... (626)  
4. 懒汉和勤快人 ..... (627)  
5. 雄狮和青蛙 ..... (628)

## 附 录

- 格林童话谈片..... (631)

## 儿童和家庭童话



